ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1981

Vyhlásené: 17.08.1981 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

83

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí

zo 7. júla 1981

o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o vedecko-technickej spolupráci Dňa 31. marca 1980 bola v Prahe podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o vedecko-technickej spolupráci. Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 11 dňom 8. marca 1981. Český preklad Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o vedecko-technickej spolupráci

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Afganskej demokratickej republiky (ďalej uvádzané ako zmluvné strany), prajúc si ďalej rozšíriť rozvoj vzájomnej vedecko-technickej spolupráce s cieľom posilniť priateľské vzťahy a podporiť hospodárske styky medzi oboma krajinami,

dohodli sa takto:

Článok 1

Obe zmluvné strany budú spolupracovať v oblastiach vedy a technológie tak, aby čo najefektívnejšie využívali najnovšie vedecké a technologické poznatky na hospodársky rozvoj oboch krajín.

Článok 2

Spolupráca medzi zmluvnými stranami podľa článku 1 tejto Dohody bude zahŕňať:

a) poskytovanie odborníkov, poradcov a technikov na vykonávanie služieb;

b) organizovanie teoretického a praktického výcviku štátnych príslušníkov oboch zmluvných strán;

c) spoluprácu v akejkoľvek inej forme vedecko-technických činností, na ktorých sa obojstranne dohodnú.

Článok 3

Odbory a podrobné podmienky vedecko-technickej spolupráce včítane úrovne a spôsobu odmieňania sa dohodnú medzi príslušnými organizáciami oboch krajín.

Článok 4

Každá zmluvná strana poskytne občanom druhej zmluvnej strany vyslaným na jej územie za podmienok tejto Dohody všetku potrebnú pomoc v súlade so zákonmi a predpismi platnými v danej krajine.

Článok 5

Obe zmluvné strany zabezpečia, aby sa s expertmi jednej zmluvnej strany vykonávajúcimi povinnosti podľa tejto Dohody na území druhej zmluvnej strany zaobchádzalo rovnako ako s expertmi ktorejkoľvek inej tretej krajiny.

Článok 6

Všetky osoby vykonávajúce svoje povinnosti na území druhej zmluvnej strany podľa tejto Dohody sa budú pri svojej činnosti spravovať ustanoveniami danými na splnenie svojich úloh a zdržia sa akéhokoľvek vmiešavania sa do iných záležitostí.

Článok 7

Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že mimoriadne vedomosti získané v súvislosti s vykonávaním tejto Dohody sa neoznámia tretej strane bez predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany.

Článok 8

Ustanovenia tejto Dohody sa nevzťahujú na expertov, technikov, úradníkov a iné osoby vykonávajúce svoje povinnosti na území jednej zo zmluvných strán za podmienok individuálnych kontraktov o dodávkach tovaru alebo poskytovania služieb spojených s týmito dodávkami tovaru.

Článok 9

Obe zmluvné strany budú navzájom konzultovať o akejkoľvek veci vzťahujúcej sa na vykonávanie tejto Dohody. Tieto konzultácie sa budú uskutočňovať, ak sa nedohodne inak, v rámci zmiešanej komisie ustanovenej v súlade s ustanoveniami platnej obchodnej dohody medzi oboma krajinami.

Článok 10

Táto Dohoda nahrádza Dohodu o vedecko-technickej spolupráci podpísanú 30. decembra 1960.

Článok 11

Táto Dohoda podlieha schváleniu v súlade s predpismi každej zmluvnej strany a nadobudne platnosť dňom výmeny nót potvrdzujúcich toto schválenie.

Táto Dohoda zostane v platnosti tri roky a potom sa bude mlčky predlžovať vždy o ďalší rok, pokiaľ ktorákoľvek zo zmluvných strán neukončí jej platnosť notifikáciou tri mesiace pred vypršaním uvedenej lehoty.

Dané a podpísané v Prahe 31. marca 1980 vo dvoch originálach v anglickom jazyku.

Za vládu Československej socialistickej republiky:

Rudolf Rohlíček v. r.

Za vládu Afganskej demokratickej republiky:

Sultan Ali Kištmand v. r.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.